

بداية الهداية

Bidaya al bidaya, letterlijk vertaald “Begin van de leiding”, is geschreven door Abu Hamid Al Ghazali en vanuit het Arabisch naar het Nederlands vertaald door Sulayman Van Ael. De vertaling is gebaseerd op een betrouwbare en authentieke Arabische uitgave van Dar Al Minhaj.

Tweede druk, april 2018

ISBN 978-90-827011-5-9

Titel	Begin van de leiding
Arabische titel	Bidaya al hidaya
Auteur	imam Abu Hamid Al Ghazali
Vertaling	S. (Sulayman) W. (Wim) Van Ael
Inhoudelijke redactie	M. (Mhamed) Aarab prof. dr. M. (Mohammed) Ghaly drs. H. (Hassan) Barzizaoua
Taalkundige redactie	F. (Francien) van Everdingen
Basis voor vertaling	“Bidaya al hidaya”, uitgeverij Dar Al Minhaj te Jeddah, 2004

Alle rechten voorbehouden. Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd, opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand en/of openbaar gemaakt in enige vorm of op enige wijze, hetzij elektronisch, mechanisch, door fotokopieën, opnamen of op enige andere manier zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever. Op alle uitgaven van Stichting 't Kennishuys gelden strikte auteursrechten. Voor het gebruik van teksten, fragmenten, gedichten, illustraties of alle andere vormen van gebruik uit het werk dat door 't Kennishuys wordt uitgegeven, dient 't Kennishuys schriftelijk om toestemming te worden gevraagd.

Copyright © Stichting 't Kennishuys 2018

Stichting 't Kennishuys | Postbus 82095 | 2508 EB Den Haag
www.kennishuys.com

Inhoudsopgave

Voorwoord	7
Woord van de vertaler	11
Over de vertaalmethodiek en interpretatie	11
Imam Al Ghazali	13
Beschrijving van de verschillende manuscripten	17
Methodiek voor de weergave van het boek	19
Beelden manuscripten	21
Translitteratie, woordgebruik en weergave	26
Translitteratietabel 't Kennishuys	28

BEGIN VAN DE LEIDING

Inleiding	31
------------------	-----------

DEEL I

Daden van gehoorzaamheid	41
Etiquette bij het ontwaken	42
Etiquette tijdens het verrichten van de behoeftes	43
De kleine wassing	45
De etiquette van de grote wassing	50
Etiquette van de droge wassing	52
Etiquette behorend bij het gaan naar de moskee	53

Etiquette bij het binnentreden van de moskee tot zonsopgang	54
Omgangsvormen van de zonsopkomst tot de middag	63
Etiquette voor de voorbereiding op de resterende gebeden	70
Etiquette bij het slapengaan	75
Etiquette van het gebed	79
Etiquette van het voorgaan en volgen in het gebed	86
Etiquette van het vrijdaggebed	88
Etiquette van het vasten	93

DEEL II

Afstand nemen van zondes	99
Zondes van de lichaamsdelen	99
De zonden van het hart	118

DEEL III

Etiquette van de omgang met de Schepper en samenleving met de schepping	133
De etiquette van de omgang met Allah	134
Tot slot	151
Bronnenlijst	155
Over de vertaler	163

Dit werk is het eerste verschenen boek van 't Kennishuys.
Het begin met *Begin van de leiding*.

بِذَاتِ
الْهُدَايَةِ

BEGIN VAN DE LEIDING

Inleiding

In de naam van Allah, de meest Barmhartige, de meest Genadevolle.

Alle lof komt Allah rechtmatig toe. En ik spreek gebeden en vrede uit over Zijn Boodschapper en ware dienaar Mohammed, en tevens over zijn familie en latere gezellen.

Vervolgens, weet het volgende, o leergierige die kennis wil plukken en die laat blijken dat hij oprecht naar wijsheid verlangt en hunkert naar meer geleerdheid: wanneer je kennis opdoet om met anderen te concurreren, om ermee te pronken, omdat je vooruit wilt lopen op je medestudenten, of simpelweg omdat je in de kijker wil staan en wereldse doeleinden hoopt te bereiken, weet dan dat je afstevent op de verpulvering van je geloof. Zoiets is zelfdestructie: je koopt jouw wereldse leven tegen betaling van een eeuwigdurende toekomst. Dit is een waar verlies en een slechte ruil. In werkelijkheid steunt je onderwijzer jou om ongehoorzaam te zijn aan Allah. Ook je leraar zal zijn aandeel hebben in jouw verlies. Hij is vergelijkbaar met iemand die een zwaard verkoopt aan een struikrover. Hij die een ander bijstaat om Allah ongehoorzaam te zijn is medeplichtig, ook al zei hij maar een enkel half woord.